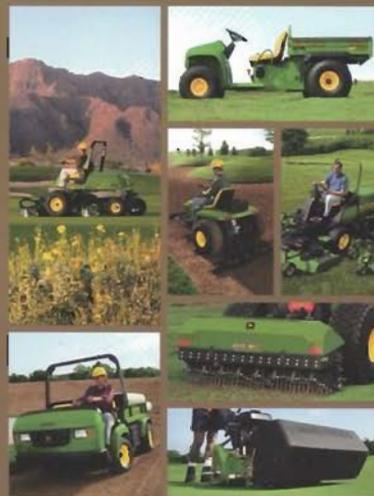


CUANDO ERES RESPONSABLE DEL MÁS  
IMPORTANTE ACTIVO EN UN CAMPO DE GOLF,  
NECESITAS UN SOCIO EN QUIEN CONFIAR.



Para cada trabajo que hay que hacer en su campo de golf, John Deere tiene una máquina especialmente diseñada para ello. Una línea completa de equipos de alta calidad, basada en las sugerencias y en las críticas de miles de greenkeepers y de mecánicos de todo el mundo. Desde cortacéspedes y tractores de calidad, a pinchadoras y vehículos multiuso. Pero no nos limitamos a esto. Además, le proporcionamos los mejores manuales del operador, manuales técnicos y la mejor red de apoyo del mercado. Distribuimos repuestos de calidad, 365 días al año, sirviendo un 99,5 % de los pedidos en 24 horas. Para conocer la diferencia que puede representar John Deere para su campo de golf, llame a su Concesionario local John Deere o al 91.4958.372.



CONCESIONARIOS JOHN DEERE PARA EQUIPOS DE GOLF

DELTACINCO LÍNEA VERDE, PALENCIA  
TEL: 979 728450 - FAX: 979 710390, CENTRO, NORTE Y CANARIAS

HIPER GOLF, S.L., MARBELLA  
TEL: 952 815818 - FAX: 952 818473, ANDALUCÍA Y LEVANTE

POLITRACTOR, S.A., LAS FRANQUESAS (BARNA)  
TEL.: 93 8492822 - FAX 93 8492267, CATALUÑA, ARAGÓN Y BALEARES

[www.johndeere.es](http://www.johndeere.es)

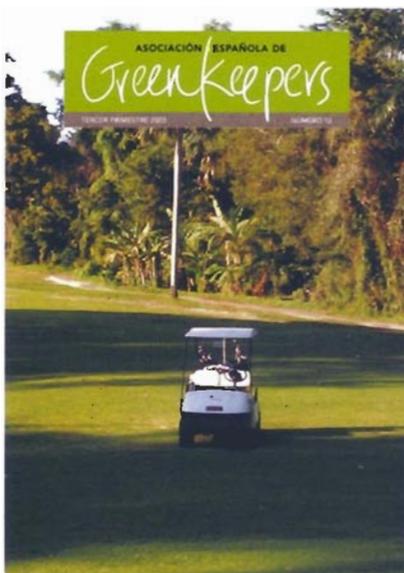


Preferred Supplier to the  
2001 Ryder Cup Matches

LA CALIDAD ES NUESTRA FUERZA



JOHN DEERE



## sumario

- 4** Proa Trivalis WINTERPLAY
- 5** Editorial
- 6** Tercer Simposium 2003
- 10** VI Edición Copa Ibérica de Greenkeepers
- 12** Lixiviación para el manejo de la salinidad en cspedes
- 18** Cumbre Internacional de Greenkeepers
- 24** Césped sediento

### Edita:

Asociación Española de Greenkeepers

Adrià Gual 10, local 3  
08190 Sant Cugat  
(Barcelona)

Tel.: 93 590 97 13

Fax: 93 590 97 22

greenkeepers@terra.es

www.greenkeepers.biz

Periodicidad trimestral

Depósito legal: B-38626-2003

### Coordinación de la edición

Enric Rosselló

erosello@teleline.es

Tel. 679 39 03 03

### Producción editorial

Tallers Gràfics Alemany

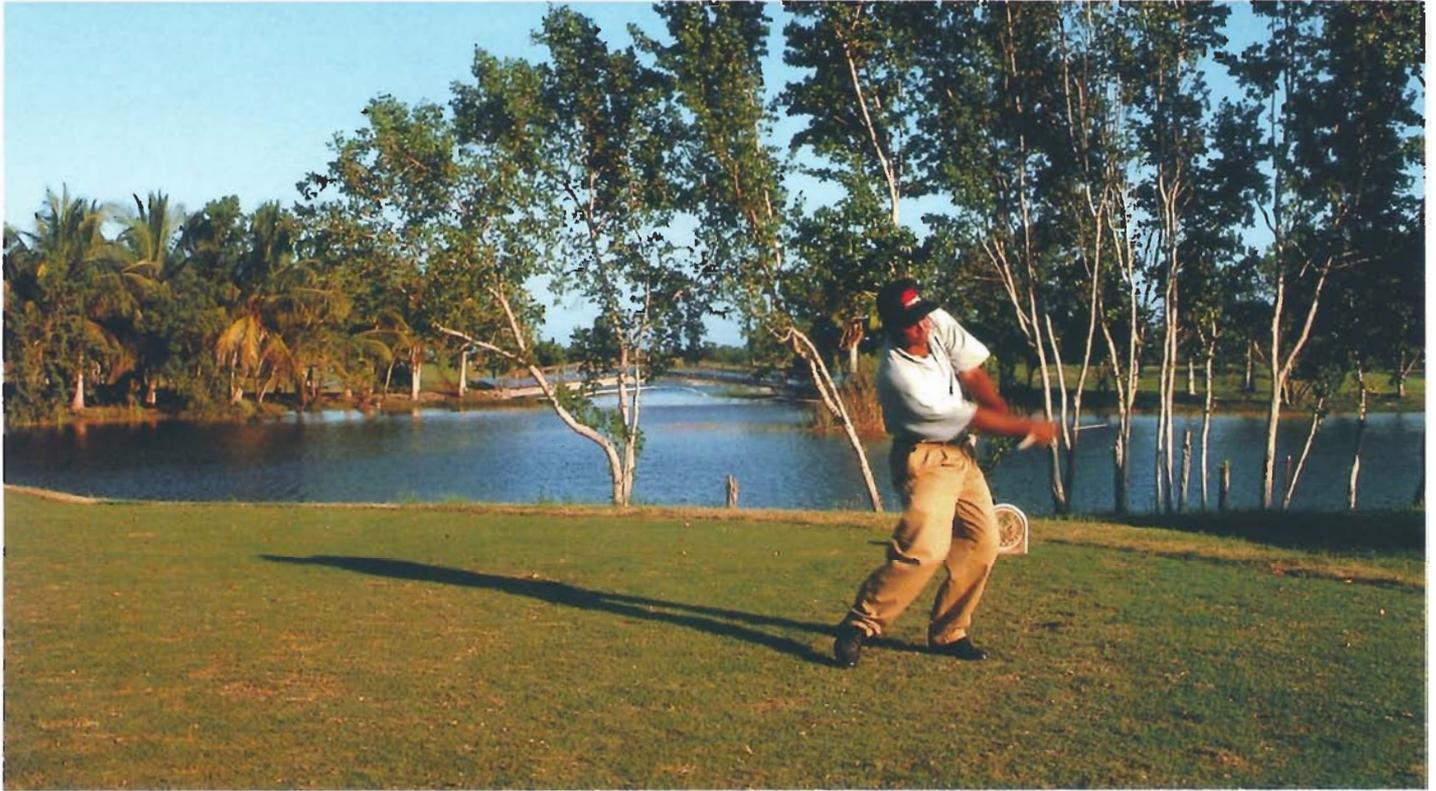
tgalemany@arrakis.es

Tel. 93 452 14 70

### Índice publicitario:

<b>Agrimor</b>	<b>31</b>
<b>Compo</b>	<b>32</b>
<b>Hipergolf</b>	<b>23</b>
<b>John Deere</b>	<b>2</b>
<b>Scotts</b>	<b>29</b>
<b>Semillas Dalmau</b>	<b>11</b>
<b>Zulueta</b>	<b>9</b>

Las opiniones expresadas en la revista Greenkeepers no coinciden necesariamente con las de la Asociación y son responsabilidad exclusiva de los autores de los textos



# Proa Trivialis WINTERPLAY

**NOVEDAD**

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Nueva variedad de color verde oscuro, calidad green, ideal para overseeding de bermudas.
- Se puede utilizar sola o mezclada con Lolium perenne o Agrostis stolonífera para resiembras otoñales.
- Es la variedad más rápida de establecer (Comparable a un Lolium perenne).
- De transición perfecta con la subida primavera de temperaturas.
- Máxima calidad en textura de hoja, densidad, superficie de juego y color verde oscuro.
- Evita el establecimiento de la Poa annua del terreno.
- Tolera cortes a partir de 5 mm.
- a voleo o con máquina resembradora de forma cruzada previo verticut.
- Incorporar la semilla mediante pase de rastra.
- Dosis de resiembra en greens de bermuda: 10-20 gr/m<sup>2</sup> por semana durante 4-5 semanas.
- Dosis de resiembra en calles y tees de bermuda: 30-50gr./m<sup>2</sup>.
- Dosis de resiembra mezclada con un Lolium perenne en Calles y Tees: 80-90% Lolium perenne- 10-20% Poa trivialis WINTERPLAY a la dosis de 50-100 gr/m<sup>2</sup>.
- Debido a la gran diferencia de número de semillas/gr. entre variedades, conviene sembrar cada especie por separado.
- N° de semillas/gramo de Poa trivialis WINTERPLAY: 4.600

## APLICACIÓN

- Sembrar a principios de otoño, preferentemente cuando la temperatura del terreno alcanza 20°C en la superficie del terreno,

SEMILLAS FITO S.A.  
Selva de mar, 111  
08019 Barcelona, Spain  
Tf: +34933036360  
Fax: +34933036373  
e-mail: josep@fito.es



**José García Mesas**  
*Presidente de la Asociación  
Española de Greenkeepers*

# editorial

Estimados compañeros,

**P**arece ser que todos nuestros esfuerzos a lo largo de estos años están sirviendo para algo.

Podemos comprobar día a día como nuestra asociación (Asociación Española de Greenkeepers) se va haciendo más fuerte y cada día que pasa esta siendo mejor valorada por otros estamentos relacionados por el mundo del Golf y céspedes deportivos en general .

Es grato para mí y todo el equipo que presido, poder decir que nuestra presencia es cada vez mas solicitada para participar en acontecimientos relacionados con el césped , ya sea en certámenes o en conferencias de otros colectivos o asociaciones.

Si nuestro colectivo sigue creciendo como es de esperar, la capacidad de emprender nuevos y mas ambiciosos retos será mayor

Deseo que en adelante sigamos aunando nuestras fuerzas como hasta ahora.

Esperando poder saludaros personalmente en nuestro próximo simposium que tedra lugar los próximos días 10,11,y12 de noviembre en Sitges.

Un saludo muy cordial para todos vosotros.



# 3er SIMPOSIUM 2003

## "25 ANIVERSARIO"

### LUNES, 10 DE NOVIEMBRE

08:00 Registro y acreditación de los participantes.

09:30 Inauguración del 3er simposium y salón comercial.

Con la intervención de:

- José García Mesas, Presidente de la Asociación Española de Greenkeepers.
- Carlos Rosal, Presidente de la Federación Catalana de Golf.
- Emma Villaceros, Presidenta de la Federación Española de Golf

10:00 Conferencia:

Ponente: Mr.Patrick O'Brien, Agrónomo SE Director de USGA Green Seccion.

Tema: El aireado y recebo del siglo XXI

11:00 Pausa Café

11:30 Conferencia:

Ponentes: Mr.Patrick O'Brien and Chris Haartwiger, Agrónomo

USGA Staff

Tema: Problemas habituales en los campos de golf americanos.

13:30 Comida

16:30 Coloquio con Mr.Patrick O'Brien y Chris Haartwiger.

### MARTES, 11 DE NOVIEMBRE

09:00 Conferencia:

Ponentes: Gemma Cano y Ana Isabel Ojados

de la Empresa OTP

Tema: Prevención de Riesgos

11:00 pausa café

11:30 Conferencia:

Ponente: Mr.Didie Compte, Asesor-Consulting sobre temas de Riego. Presidente del Club de Golf Imaginier

Tema: Control de Riego

13:30 comida

15:30 Conferencia:

Ponente: Stephen Bernhard, es Presidente de Bernhard and Company Ltd.

Tema: Calidad, mantenimiento y tecnología para conseguir un mayor rendimiento en la maquinaria.

17:30 Asamblea General A.E.T.M.C.G.

22:30 Cena de Clausura

### MIÉRCOLES, 12 DE NOVIEMBRE

09:00 Conferencia:

Ponente: Rafael González Carrascosa

Tema: Mantenimiento de greens

11:00 pausa café

11:30 Conferencia:

Ponentes José María Ruiz y Mariano Pomares de la empresa Macro Agua de Sevilla.

Tema: Fertirrigación

13:30 CLAUSURA DEL SALON

**JUEVES, 13 DE NOVIEMBRE**  
**CAMPEONATO DE GOLF**

09:00 Torneo de Golf de la Asociación Española de Greenkeepers, en el Club de Golf Terramar en Sitges, Barcelona.

Fórmula stablefor

Categorías para socios e invitados

Prueba clasificatoria para la selección del equipo español de doce greenkeepers que representarán a España en la Copa Ibérica.

Asociación Española de Greenkeepers  
C/Adrià Gual, 10 local 3  
08190 Sant Cugat del Vallés (Barcelona)  
Tel. 93 590 97 13  
Fax.93 590 9722  
e-mail: asocgreenkeeper@terra.es

Hotel Meliá Sitges  
C/Joan Salvat Papassect,38  
08870 Sitges (Barcelona)  
Tel. 93 811 08 11  
Fax. 93 894 90 34  
e-mail: melia.sitges@solmelia.com



## Boletín de inscripción al Simposium 25 Aniversario

### Hotel Meliá, Sitges, Barcelona, 10-11 y 12 de Noviembre 2003

Organizadores:

Asociación Española de Greenkeepers  
Real Federación Española de Golf  
Federación Catalana de Golf

El precio de la inscripción es: 250 € para los socios  
410 € para NO socios

que debe abonarse mediante ingreso bancario a:

Asociación Española de Técnicos en Mantenimiento de Campos de Golf.

Cuenta número: 2100-4491-84-0200030702.

Indicando: Simposium y el nombre de la persona inscrita.

Debe enviarse el justificante del banco al fax nº 93 590 97 22

Los gastos de la transferencia serán a cargo del ordenante.

Este precio incluye, además de la asistencia a las conferencias del simposium y el acceso directo al salón comercial, comidas y cena de clausura. Los socios de la AEGK tienen asimismo incluido en este precio la participación en el torneo de golf.

Fecha límite de inscripción: 3 de Noviembre, 2003

Las anulaciones solicitadas por fax antes del 31 de octubre supondrán la devolución de los derechos de inscripción, las anulaciones posteriores no tendrán devolución.

## FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN SIMPOSIUM 25 ANIVERSARIO

### Datos Personales:

Primer apellido: \_\_\_\_\_

Segundo apellido: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

NIF: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Población: \_\_\_\_\_

Provincia: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

teléfono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

### \* Para facturar a Clubs de Golf ó empresas:

Empresa: \_\_\_\_\_

NIF: \_\_\_\_\_

Dirección fiscal: \_\_\_\_\_

Teléfono empresa: \_\_\_\_\_ Fax empresa: \_\_\_\_\_

Inscripción al Campeonato de golf: \_\_\_\_\_

Nombre del participante: \_\_\_\_\_

Handicap: \_\_\_\_\_

Número de licencia: \_\_\_\_\_

Alojamiento: Hemos negociado precios especiales con el Hotel Meliá de Sitges, Barcelona. Pedir habitaciones "grupo Asociación Española de Greenkeepers".

La reserva de la habitación y el pago de la misma corre a cargo de cada participante.

Habitación doble 150,25 €/Hab./Noche

Habitación doble uso individual 127,00 €/Hab./Noche

\* Desayuno Buffet Incluido

(IVA 7% no incluido)

HOTEL MELIA SITGES (Barcelona)

Tel.: 93-811 08 11 Fax. : 93-894 90 34

E-mail: [melia.sitges@solmelia.com](mailto:melia.sitges@solmelia.com)



**Quien produce 2 millones de m<sup>2</sup> de césped al año,  
sabe mucho sobre césped**

**TEPES**

*( para renovar tees, fairways, greens )*

**ESQUEJES**

*( para plantar campos completos,  
implantar sobre otras cubiertas vegetales en tiempo récord )*

**PLANTAS**

*( para revegetar el entorno con las especies  
más adecuadas y ornamentales )*

**SEMILLAS**

*( las variedades y mezclas más adecuadas para cada uso )*

Si desea visitar nuestras instalaciones,  
puede hacerlo concertando cita llamando al 902 100 440.  
Le atenderemos gustosamente.



**ZULUETA**  
CORPORACION

[www.zulueta.com](http://www.zulueta.com)



# VI Edición Copa Iberica de Greenkeepers

## Victoria del equipo español

Como ya viene siendo habitual cada primavera desde hace varios años, se ha vuelto a celebrar por sexta vez la copa ibérica de greenkeepers. Este torneo disputado por greenkeepers y que se disputa en España y Portugal alternativamente, esta edición ha sido celebrado en los campos portugueses del club de Vilamoura, Millenium Golf Course y Pinhal Golf Course..

Un año más el equipo español se alzó con el triunfo final, tras dos días de intensa competición aunque también debemos aceptar que nuestros colegas portugueses nos lo ponen más difícil año tras año. La modalidad de juego fue Match Play Individual el primer día y en parejas el segundo. El resultado final fue 111/2 a 6 1/2 a favor de España.

El equipo español estaba compuesto por 12 compañeros los cuales previamente se clasificaron en el torneo celebrado durante las últimas jornadas de greenkeepers celebradas en Barcelona y que quedó compuesto por los siguientes jugadores:

Salvador Gonzalez  
 José A. Hernández  
 José Luis Calle  
 Rafael Linares  
 Félix Melgar  
 Francisco Moreno  
 Juan de la Cuadra  
 Juan Aguilera  
 Miguel Pígem  
 Gonzalo González  
 Eduardo Canal

San Roque Club  
 San Feliu  
 La Manga Golf  
 La Cala Golf  
 Las Brisas Golf  
 Manises Golf  
 Estepona Golf  
 Montemayor Golf  
 Montealegre Golf